

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 27:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Prorokują wam oni bowiem kłamstwo, aby was oddalić od waszej ziemi – i odrzucę was, i poginiecie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prorokują wam kłamstwa, które pozbawią was waszych ziem, Ja natomiast odrzucę was i poginiecie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni bowiem prorokują wam kłamstwo, aby was oddalić od waszej ziemi, abym was wygnał i abyście poginęli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo wam oni kłamstwo prorokują, abym was oddalił od ziemi waszej, a wygnał was, abyście poginęli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo wam prorokują kłamstwo, aby was oddalili od ziemi waszej i żeby was wyrzucili, żebyście zginęli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przepowiadają wam bowiem kłamstwo, by was przez to wygnać z waszej ziemi, abym was musiał wypędzić i abyście wyginęli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż prorokują wam kłamliwie, aby was oddalić od waszej ziemi, bym Ja was odrzucił i zginęlibyście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni bowiem prorokują wam kłamstwo, aby was oddalić od waszej ziemi, abym Ja was wypędził i abyście zginęli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni bowiem głoszą wam kłamstwo, aby w ten sposób usunąć was z waszej ziemi. Tak, Ja was wypędzę i zginiecie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo przepowiadają wam fałsz, [przez co przyczyniają się] do wypędzania was z ziemi waszej, bo [wskutek tego] Ja wygnam was i wytracę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І до Седекії царя Юди я промовив згідно з всіма цими словами, кажучи: Введіть вашу шию
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż prorokują wam kłamstwo, by wydalić was z waszej ziemi; bym wypędził was i byście poginęli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Prorokują wam bowiem fałsz, by was zabrano daleko od waszej ziemi; a ja was rozproszę i poginiecie.

¹⁾ i odrzucę was, i poginiecie : brak w G.